



Korebajt y Uitoto: desplazamiento, identidad y conservación de la lengua en la Amazonia colombiana

Julián David Mejía Vargas¹

Julieth Andrea Zapata-Ortiz²

Girley Collazos Álvarez³

María Victoria Collazos Escobar⁴

Flor Ángela Buitrago⁵

Alianza Centro Sur para la Equidad en Salud Indígena⁶

Contributor roles: **Julián Mejía:** Conceptualization, Writing- Original draft preparation, Methodology, Software, Data curation, Investigation, Writing – review & editing. **Julieth Zapata-Ortiz:** Methodology, Data curation, Software, Investigation, Writing – review & editing. **Girley Collazos:** Supervision, Investigation. **Victoria Collazos:** Methodology, Investigation, Writing – review & editing, Data curation. **Flor Buitrago:** Supervision. **Alianza CSE:** Funding acquisition, Supervision, Data curation, Investigation.

Citation: Mejía, J. D., Zapata-Ortiz, J. A., Collazos, G., Collazos, M. V and Achicano, P. D. (2025). Korebajt y Uitoto: desplazamiento, identidad y conservación de la lengua en la Amazonia colombiana. *Colomb. Appl. Linguistic. J.*, 27(1), pp. 33-46.

Received: 22-May.-2024 / **Accepted:** 03-Feb.-2025

DOI: <https://doi.org/10.14483/22487085.22158>

Resumen

Esta investigación analiza las vivencias socioculturales de 6 hablantes de las comunidades Uitoto y Korebajt forzados a desplazarse desde sus territorios ancestrales (Caquetá y Amazonas) hacia la ciudad de Florencia-Caquetá. Como objetivo principal, se busca comprender cómo estas vivencias incidieron en la afiliación lingüística, la identidad cultural y la conservación de sus lenguas. Este estudio fue de carácter cualitativo y su metodología se basó en la teoría fundamentada. Los datos se recolectaron a través de entrevistas semiestructuradas y diarios de campo. El análisis se centró en las vivencias socioculturales, vitalidad lingüística y los procesos de enseñanza-aprendizaje de las lenguas Uitoto (dialectos N+pode y M+n+ka) y la lengua Korebajt, a través de un proceso de codificación abierta, axial y selectiva utilizando el software ATLAS. ti. Los entrevistados han tenido que enfrentar situaciones de racismo y pérdida de conexión con el territorio, por lo que no cuentan con material para el aprendizaje de la lengua; sin embargo, siguen interesados en conservar su cultura y su lengua. Se concluye que el desplazamiento forzado afecta la afiliación lingüística y la identidad cultural e influye negativamente en la transmisión y conservación de la lengua de los indígenas, haciéndose urgente el planteamiento de estrategias didácticas para revitalizar las lenguas amazónicas.

Palabras clave: afiliación lingüística, conservación de la lengua, desplazamiento, identidad cultural

1 Universidad de la Amazonia, jul.mejia@udla.edu.co

2 Universidad de la Amazonia, ju.zapata@udla.edu.co

3 Universidad de la Amazonia, g.collazos@udla.edu.co

4 Universidad del Cauca, mvcollazos@unicauca.edu.co

5 Universidad de la Amazonia, fl.buitrago@udla.edu.co

6 Al final del artículo aparecen los nombres de todos los colaboradores de la Alianza



Korebajt and Uitoto: Displacement, Identity and Language Preservation in the Colombian Amazon

Abstract

This research analyzes the sociocultural experiences of 6 speakers of the Uitoto and Korebajt communities who were forcibly displaced from their ancestral territories (Caquetá and Amazonas) to Florencia-Caquetá. The main objective is to understand how these experiences have affected their linguistic affiliation, cultural identity, and the preservation of their language. This study was qualitative and its methodology was based on grounded theory. Data were collected through semi-structured interviews and field diaries. The analysis focused on the sociocultural experiences, linguistic vitality, and the teaching-learning processes of the Uitoto languages (N+pode and M+n+ka dialects) and the Korebajt language. Coding was carried out in open, axial, and selective phases using ATLAS.ti software. The interviewees have had to face situations of racism, loss of connection with the territory, and lack of material for learning the language; however, they are still interested in preserving their culture and language. It is concluded that forced displacement affects linguistic affiliation and cultural identity and negatively influences the transmission and preservation of indigenous languages, making it urgent to propose didactic strategies to revitalize Amazonian languages.

Keywords: cultural identity, displacement, linguistic affiliation, language preservation

Introducción

Los pueblos indígenas Uitoto y Korebajú⁷ son originarios de la región amazónica colombiana. A principios del siglo XX, el pueblo Uitoto fue un grupo numeroso, con aproximadamente 40.000 personas organizadas en más de 100 clanes. Sin embargo, perdieron casi 60% de sus hablantes, y en la actualidad subsisten 84 clanes ([CNMH-AZICATCH, 2017](#)), distribuidos principalmente en el Resguardo Predio Putumayo, al igual que algunos grupos pequeños en otras ciudades de Colombia y Perú ([Narváez & Vega, 2019](#)). Se identifican como “hijos de la coca, tabaco y yuca dulce” ([Echeverri, 2022](#)), subrayando el papel central de estas plantas en su cultura y vida cotidiana ([Sanabria-Ortiz, 2016](#)). La familia lingüística witoto cuenta con variaciones dialectales mutuamente inteligibles: Bue, M+ka, N+pode y M+n+ka⁸, ([Alcocer, 2015](#); [Narváez & Vega, 2019](#)).

Por otro lado, el pueblo Korebajú habita en el noroccidente de la Amazonia colombiana, principalmente en el Caquetá cerca de los ríos Orteguaza, Peneya y Caquetá, así como en el departamento del Putumayo, en el municipio de Puerto Leguizamo ([Romero & Muñoz, 2019](#)). Hablan el idioma Korebajú, perteneciente a la familia lingüística tucano occidental ([Dupont, 2021](#)). A pesar de enfrentar desafíos como la invasión de sus territorios y la pérdida de sus tradiciones, mantienen un fuerte vínculo con su cultura y un conocimiento profundo de su entorno natural ([Marín Silva, 1994](#)). Sobreviven más de 10 clanes, representados por un animal o elemento cultural con el que comparten cualidades específicas, diferenciados por la pintura corporal empleada ([Bolaños et al., 1999](#)).

Estas comunidades han enfrentado procesos de transformación del territorio amazónico, comprendidas en cuatro fases principales:

1. A mediados del siglo XVI, con la era de la colonización misionera iniciada en la región del alto Caquetá, donde los misioneros europeos fundaron los primeros pueblos alrededor de una iglesia central ([CNMH, 2017](#)).
2. Durante la primera mitad del siglo XX, con la explotación del caucho, que se prolongó hasta la guerra con el Perú ([Sierra, 2022](#)).
3. A partir de los años 40, cuando se promociona la región como refugio para nuevos colonos, expandiendo la agricultura y la ganadería extensiva ([Fontaine, 2003](#)).
4. La fase más reciente se caracteriza por el auge del narcotráfico que ha atraído militarización de los territorios, presencia de guerrillas y actividades de grupos paramilitares ([Marín Silva, 2013](#)).

Estas fases estuvieron caracterizadas por fenómenos de violencia física y simbólica, que trajeron el saqueo de los recursos naturales, la violación de los derechos humanos, la explotación del trabajo indígena y el blanqueamiento a su cultura. La combinación de estos factores es denominada “racismo estructural” y desarticuló algunas comunidades, obligando a familias enteras a desplazarse ([Almeida, 2018](#)).

En los últimos cincuenta años, el desplazamiento de familias Uitoto y Korebajú hacia Florencia (Caquetá) ha tenido consecuencias para las personas y la ciudad. Al su llegada, los indígenas desplazados perdieron sus formas tradicionales de manutención, estilo de vida y de convivencia; adicionalmente, el municipio no contaba con los recursos económicos y sociales suficientes para atender este repentino crecimiento urbano, originado por la llegada de indígenas y otros grupos poblacionales, provocando situaciones de pobreza, desempleo, desorden urbanístico y barreras educativas.

Otra consecuencia de las dinámicas de desplazamiento es la pérdida de las lenguas nativas. Lamentablemente, esta problemática aqueja a los pueblos nativos a lo largo de todo el continente ([Bozzi & María, 2015](#)). Hay mucho en juego, pues perder una lengua indígena implica perder sus costumbres, su historia, simbologías propias e identidad. Sin embargo, aunque el desplazamiento parece no dar tregua, es posible identificar el surgimiento de unas nuevas identidades socioculturales en los territorios urbanos, a partir del análisis de los relatos de los sujetos migrantes y conocer la historia reciente de estos pueblos. En estos nuevos contextos, se asumen roles diferentes y realizan

⁷ Los entrevistados han recomendado cambiar el término “Coreguaje”, con C y terminado en je, por la palabra “Korebajú”, para referirse a la lengua y al pueblo, pues argumentan que la primera es una herencia colonial que no reconoce las diferencias fonéticas frente al español. La ú es gutural, se pronuncia con los labios en posición de “i, se pronuncia la vocal “u” y la lengua se baja.

⁸ Se utiliza la grafía + para referirse a la vocal alta, posterior, no redondeada ([Burtch, 1983](#)). Para Nipode, se usa la “í”.

transacciones de saberes ([De la Cadena & Starn, 2010](#)). Por lo tanto, este estudio busca aportar a la discusión académica sobre las consecuencias del desplazamiento en la conservación de las lenguas nativas, en la identidad cultural, y en los procesos de enseñanza y aprendizaje de lenguas nativas. Para ello, se estudiaron fenómenos culturales y lingüísticos como la identidad lingüística y cultural, la afiliación lingüística y la conservación de la lengua.

Fundamentos conceptuales

La relación intrínseca entre el lenguaje y la identidad cultural constituye un pilar fundamental en el estudio de las ciencias sociales y humanas. El lenguaje actúa como vehículo para la comunicación y juega un papel crucial en la construcción y preservación de la identidad cultural de una comunidad. [Sharma \(2022\)](#) destaca cómo las prácticas lingüísticas de una comunidad ayudan a fortalecer los lazos que unen a sus miembros, mientras que [Shekhovtsova-Burianova \(2022\)](#) profundiza en la noción de afiliación lingüística, refiriéndose a la conexión que siente un individuo o grupo hacia una lengua o familia de lenguas. Esta conexión, arraigada en las emociones evocadas por la lengua, puede surgir de manera consciente o inconsciente. Refleja la complejidad de las dinámicas lingüísticas en el contexto social y cultural, marcadas por experiencias personales, la historia colectiva, el prestigio comparativo entre lenguas y el distanciamiento emocional que puede variar a lo largo de la vida de los hablantes ([Fillmore, 1991](#)).

La identidad no es estática ni local, opera en diversos niveles de interacción y se moldea de manera individual y colectiva, pues constantemente se nutre de las influencias externas e internas a lo largo de los sucesos históricos y las vivencias personales ([De la Cadena & Starn, 2010](#)). Las personas reafirman su identidad como parte de un grupo y desarrollan un vínculo de pertenencia y lealtad a este, pues comparten historias en común, valores, percepciones, emociones y un complejo conjunto de costumbres y creencias.

Para que los pueblos puedan definir su propia identidad, desde lo ritual, lingüístico y emocional, se establecen fronteras a modo de afiliaciones geográficas, culturales y lingüísticas, que permiten conservar las diferencias y establecer posibles puntos de convergencia. En el presente estudio, la afiliación lingüística se vincula a la afiliación entre culturas, muchas veces explicada como modelos de interculturalidad atravesados por los patrones de mezcla e intercambio de saberes, mediado por el lenguaje. [Coutado \(2008\)](#) explica que el lenguaje está intrínsecamente relacionado con la inteligencia, la capacidad del individuo para generar conocimiento, discutir significados y llegar a acuerdos. [Arsuaga y Martínez \(1999\)](#), por su parte, indican que el lenguaje es una característica relacionada con el ser social del individuo, un rasgo que no podría desarrollarse plenamente en solitario. [Vivas Márquez \(2014\)](#) combina ambas perspectivas y propone concebir el lenguaje como una manifestación de la cultura, que puede proyectarse de forma individual, pero cuya preservación en el tiempo requiere del respaldo de la comunidad.

Por lo tanto, la investigación sobre la afiliación lingüística surge del análisis de las elecciones lingüísticas de los hablantes de una lengua. Esto permite a los lingüistas clasificar un idioma basándose en similitudes estructurales y funcionales; es decir, surge de la interacción entre la percepción individual de los usuarios de un idioma y el análisis académico ([Crystal, 2019](#)).

La afiliación es un concepto abordado desde la sociolingüística, el análisis de discurso y la pragmática, con el fin de conocer cómo un usuario o grupo de personas utilizan el lenguaje y los comportamientos comunicativos para gestionar las relaciones interpersonales y la imagen social, para vincularse (afiliarse) a un grupo social o lingüístico ([Baran, 2009](#)). Consecuentemente, se analizan los comportamientos comunicativos y las decisiones que vinculan a una persona con las cualidades de un grupo social, al que pertenece o desea pertenecer ([Navarro Carrascosa, 2023](#)).

Al analizar los comportamientos comunicativos de un grupo de habla particular, [Bravo \(1999\)](#) señala dos categorías: 1) la autonomía, refiriéndose a los comportamientos de autoafirmación donde el usuario habita en un entorno que le es conocido y asumido como propio; y 2) la afiliación, entendida como el proceso de relacionamiento e identificación de una persona con las cualidades de un grupo poblacional, lo cual genera una sensación de seguridad vinculada a la confianza percibida al sentirse parte de una comunidad. El desarrollo de ambas dimensiones depende de la carga simbólica que recibe de cada grupo de personas, del valor asignado y su significado simbólico. La afiliación muestra fuerte relación con la identidad y pertenencia a un grupo, pues los individuos se proyectan

de cierta manera para ser reconocido y aceptado por los miembros del grupo (Vivas Márquez, 2014). Es decir, si un individuo se identifica con un grupo de personas que comparten algún rasgo lingüístico, cultural, ideológico, espiritual con otro grupo de personas, puede elegir formar parte de este grupo.

La decisión de unirse voluntariamente a un grupo lingüístico puede traer consigo beneficios a nivel legal; las políticas lingüísticas y educativas pueden contribuir para revitalizar un idioma y favorece la diversidad lingüística. En el Caquetá, se observa que, tras el desplazamiento forzado ocasionado por la esclavitud de las caucherías y las fincas del Cauca, algunos hablantes de lenguas en peligro inminente de extinción (el Tama, Makaguaje, Siona, entre otras) decidieron unirse al grupo mayoritario de los Korebajú. De este modo, adoptaron su idioma, pero conservaron sus identidades étnicas (Dupont, 2021). Esta decisión les garantizó conservar su linaje y encontrar un grupo poblacional al cual afiliarse, como último recurso de supervivencia para no desaparecer como pueblo.

Lograr conservar la lengua es una problemática abordada en Colombia, a nivel estatal, desde la Constitución de 1991 (Artículo 7, [Congreso de la República, 1991](#)), en la cual finalmente se reconoció al territorio como un país pluriétnico y multicultural. Posteriormente, en 2010, se promulgó la Ley 1381 o Ley de Lenguas Nativas, impulsada por el Ministerio de Cultura, que reafirma los derechos de más de 850 mil personas pertenecientes a grupos étnicos con lenguas propias ([Muñoz et al., 2015](#)). A partir de esta ley, los grupos étnicos pueden beneficiarse de derechos específicos como el “reconocimiento, fomento, protección, uso, preservación y fortalecimiento de las lenguas de los grupos étnicos de Colombia, así como los derechos lingüísticos de sus hablantes” ([Congreso de Colombia, 2010](#)). Esta ley busca proteger las lenguas minorizadas y los derechos de sus hablantes, organiza la gestión de esta protección e incluye la provisión de traductores e intérpretes cuando sea necesario (“Ministerio de Cultura. (2022). Plan decenal de lenguas nativas de Colombia. Editorial IMAGO.” en la página 46).

El reconocimiento plasmado en la Constitución de 1991 y la Ley de Lenguas Nativas obliga al Estado a proteger estas lenguas, aunque su oficialidad se limita exclusivamente a sus territorios específicos. Por su parte, las comunidades indígenas forman comités, incluyendo el CRIOMC (La Asociación de Cacicazgos del Consejo Regional Indígena del Orteguaza Medio Caquetá) y la OPIAC (Organización Nacional de los Pueblos Indígenas de la Amazonía Colombiana), para defender sus derechos esenciales y esforzarse por preservar su herencia cultural. De esta manera, promueven también la revitalización del uso de sus lenguas a través de todas las generaciones ([Moreno, 2022](#); [Pulido, 2012](#)).

En el contexto urbano, los indígenas Korebajú y Uitoto, que se han desplazado de sus territorios, enfrentan grandes desafíos para conservar sus prácticas lingüísticas y lograr la cohesión y resistencia cultural. Por esta razón, surge la siguiente pregunta de investigación: ¿Cómo ha impactado el desplazamiento de hablantes de las comunidades Uitoto y Korebajú desde sus territorios ancestrales hacia la ciudad de Florencia-Caquetá en su afiliación lingüística, identidad cultural y la conservación de su lengua?

Metodología

En esta investigación participaron 3 hablantes de la lengua Uitoto (dialectos N+pode y M+n+ka) y 3 hablantes de la lengua Korebajú, entre los 18 y los 63 años, provenientes de distintos lugares de la amazonía colombiana y residentes en Florencia-Caquetá. Estas personas fueron desplazadas de sus territorios debido al conflicto armado. En la cotidianidad del hogar, usan su lengua nativa, en la que demuestran fluidez y conocimiento de su estructura.

La metodología siguió un enfoque cualitativo, enmarcada en el método de teoría fundamentada ([Glaser & Strauss, 1967](#)). Según [Rodríguez-Gómez et al. \(1996\)](#), esta se centra en generar teoría a partir del análisis de los datos recopilados. Este enfoque fue empleado para comprender más profundamente el efecto de los eventos históricos de desplazamiento en la identidad cultural, la afiliación lingüística y el uso de las lenguas Uitoto y Korebajú, al tiempo que se respeta la integridad y la autenticidad de las experiencias y prácticas culturales de los participantes.

Los autores de este estudio conciben que las investigaciones con comunidades indígenas deben ser colaborativas y no extractivistas, involucrando a los participantes a lo largo del proceso de investigación, para generar algún tipo de transformación o cambio práctico que traiga bienestar a la comunidad y que los resultados les sean de utilidad.

La investigación se desarrolló en diferentes fases: la recolección de datos a partir de entrevistas semiestructuradas, su decodificación y análisis. En este trabajo, fue importante reconocer el valor del ejercicio simultáneo que se plantea desde la teoría fundamentada, pues permitió plantear teorías emergentes en el proceso de análisis de las entrevistas semiestructuradas, una técnica de recolección de datos cualitativa que parte de una guía con preguntas previamente diseñadas, pero mantienen un carácter flexible, permitiendo ajustar o modificar las preguntas según las circunstancias de los entrevistados para conocer detalles relevantes (Díaz-Bravo *et al.*, 2013).

Para recolectar información, se visitaron varios municipios del Caquetá, como Milán, Solano, Montañita, San José del Fragua y Florencia desde finales del año 2022 hasta mediados 2024. El equipo de investigadores visitó distintas casas, mambeaderos, cocinas, la ananeko⁹ tradicional y participó en encuentros culturales (bailes), para observar y entender el contexto en el que se desarrollaban las dinámicas culturales y lograr una interacción orgánica con las personas involucradas. En esta fase de recolección, se expusieron los fines académicos y prácticos de la investigación y se obtuvo el consentimiento informado para continuar con ella. Este primer enlace con las comunidades fue vital para el componente etnográfico consignado en los diarios de campo.

Una vez obtenidos los permisos, se realizaron las entrevistas semiestructuradas, cuyo diseño fue avalado por el Comité de Bioética de la Universidad del Tolima. Adicionalmente, cada participante recibió una explicación sobre la dinámica y finalidad de las preguntas. Las entrevistas permitieron recopilar relatos individuales para comprender las vivencias socioculturales y los cambios en el uso y conservación de la lengua y la identidad cultural.

Durante la fase de codificación y análisis, se utilizó el software ATLAS.ti para delimitar los códigos, donde se procesó la información en tres etapas distintas: 1) codificación abierta, 2) codificación axial y 3) codificación selectiva. En la codificación abierta, se establecen categorías de análisis a partir de características en común que comparten unidades conceptuales, las cuales pueden provenir de distintas fuentes, como una imagen, un fragmento de una entrevista o un video (documentos primarios). Una vez identificados los patrones en común, se les asigna una etiqueta o un código para diferenciarlos y agruparlos en macrocategorías. En la codificación axial, se reorganizan y entrelazan los códigos identificados previamente de manera más compleja y profunda, a partir del tipo de relación que los une. Estas relaciones pueden ser causales, de comparación, secuenciales, de asociación, de identidad, etc. Finalmente, en la codificación selectiva, tras reflexionar, comparar y deducir vínculos y relaciones, se comprenden mejor las relaciones entre códigos y la realidad observada durante el trabajo de campo. Mientras que algunas categorías se combinan, otras se excluyen, se renombran y otras nuevas emergen para complementar el cruce de datos.

El proceso de análisis fue continuo y se realizó de forma colectiva para entender mejor los cambios que los desplazamientos y vivencias socioculturales dejaron en el uso y la conservación de la lengua nativa.

Análisis y discusión de resultados

Gracias a los acercamientos hechos a las comunidades Uítoto y Korebajú, se registró en los diarios de campo la amplia diversidad lingüística existente en el departamento del Caquetá. Los asistentes a los bailes tradicionales, el mambeadero y demás prácticas culturales afirmaron que se usan unas 13 lenguas indígenas y 3 dialectos a lo largo de todo el territorio.

Como se observa en la [Tabla 1](#), los encuestados provienen de los departamentos del Amazonas y Caquetá, de municipios a más de 450 Km de Florencia. Las razones para residir en Florencia son similares, principalmente relacionadas con el desplazamiento forzado. Sin embargo, todos recuerdan con mucho cariño su lugar de origen, conservan el uso de su lengua ancestral en actividades familiares y tres de ellos se han preocupado por enseñarla a sus hijos y/o nietos.

9 i.e. Maloka.

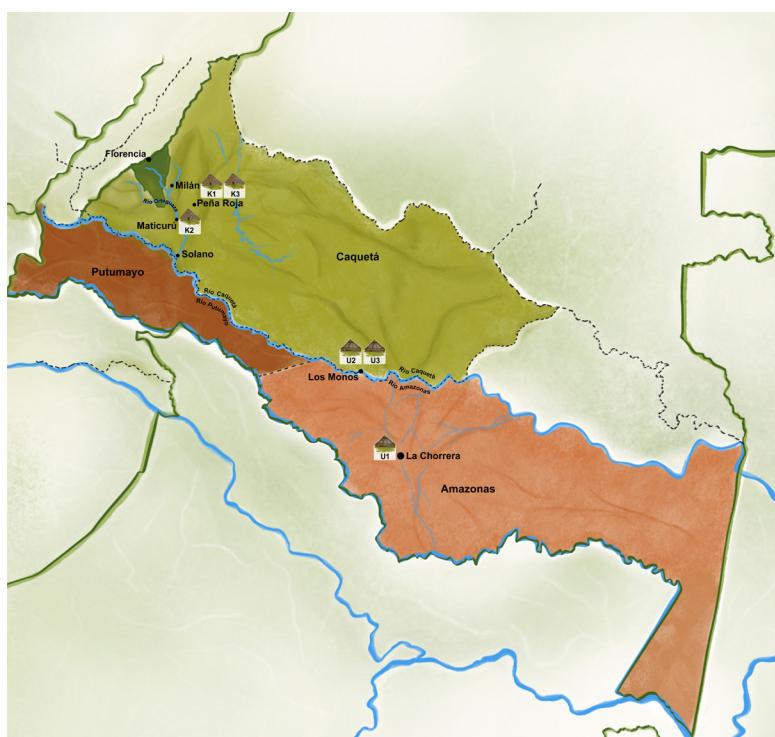
Tabla 1. Descripción demográfica de los hablantes que participaron en la investigación

Comunidad	Hablante	Lugar de nacimiento	Lugar de origen	Dept. de origen	Lengua	Género	Edad
Uitoto	U1	Monocha	La Chorrera ¹	Amazonas	N+pode	M	63
	U2	La Chorrera	Los Monos ²	Amazonas Caquetá	M+n+ka	F	61
	U3	Solano				F	44
Korebajú	K1	Peñas Rojas	Peñas Rojas	Caquetá	Korebajú	M	61
	K2	Milán	Maticurú			F	34
	K3	Florencia	Peñas Rojas			F	18

Nota. ¹ Según la Plataforma Nacional Datos abiertos de Colombia (s.f.) esta es un área no municipalizada, bajo la denominación de corregimiento. ² El resguardo indígena Huitoto Puerto Záballo – los Monos, área de influencia del Parque Nacional Natural Serranía de Chiribiquete. Fuente: Elaboración propia.

En la entrevista, además de preguntar los datos de nacimiento, se indagó sobre el lugar de origen (Figura 1). Estos dos datos no siempre coinciden, pues el lugar de nacimiento podía variar debido a errores en el registro civil, o al traslado de las mamás a un casco urbano para atención médica en el parto. En cambio, el lugar de origen es donde la persona creció, aprendió la lengua y vivió sus primeras experiencias con la cultura, adquiriendo una connotación más simbólica e identitaria.

Figura 1. Lugares de origen de los hablantes que participaron en la investigación



La memoria familiar de los entrevistados se remonta a unas tres generaciones. Mencionan que familias o personas Uitoto y Korebajú no han migrado fuera del territorio colombiano, pero sí se han desplazado a ciudades como Bogotá y a cascos urbanos de municipios en el Caquetá y el Putumayo. Esto indica un arraigo al territorio, al cual se le tiene un gran aprecio, aunque en ocasiones no sea posible regresar a él. Lo anterior se puede observar en los relatos de añoranza a la infancia, durante la cual se vivía en paz en el territorio ancestral:

U2: Papá construyó la maloca y ya comenzó a hacer baile y todo, sembraron yuca y todo. Ahí yo fui creciendo... trabajamos la cultura más que todo, aprendimos eso. Eso fuimos avanzando la cultura, cómo él hacía, eso nosotros nos avanzamos, nos criamos con narraciones, él hacía todas las tardes.

A continuación, se presentan los resultados de la codificación realizada con la herramienta ATLAS.ti ([Tabla 2](#)). Las familias de códigos corresponden a las categorías principales de esta investigación: desplazamiento, afiliación lingüística, identidad cultural y conservación de la lengua.

Tabla 2. Códigos y familias de códigos emergentes

Comunidad	Participante	Códigos	Familias de códigos	Citas codificadas
Uitoto	1	66	6	21
	2	170	8	97
	3	145	8	52
Korebajú	4	253	8	226
	5	107	6	58
	6	59	8	18

Desplazamiento

La categoría de desplazamiento se refleja en códigos como “desplazamiento”, “influencia del desplazamiento en el uso del idioma”, “desplazamiento e impacto en el idioma y la identidad cultural”. Estos códigos constituyen indicadores de las complejas dinámicas de adaptación, resistencia, y transformación que experimentan los hablantes de Uitoto y Korebajú. Asimismo, permiten vislumbrar cómo el desplazamiento cambia el entorno lingüístico de los individuos, afectando profundamente su identidad cultural y la forma en que ven su lugar en el mundo. En efecto, el desplazamiento es un elemento transversal que afecta todas las otras categorías, reconfigurando la afiliación lingüística, la identidad cultural, y los esfuerzos de conservación de la lengua.

A través de la información proporcionada en las entrevistas semiestructuradas, se puede deducir que la decisión de vivir en una zona urbana de Florencia obedece más a la necesidad de preservar la vida que a motivos de prestigio social. Los informantes señalaron que fueron desplazados de sus territorios por situaciones de violencia. En varias ocasiones manifestaron su deseo de regresar a su lugar de origen junto con algunos miembros de su familia; sin embargo, el conflicto armado ha imposibilitado el retorno, prolongando de manera indefinida su permanencia en el ámbito urbano.

Como consecuencia del desplazamiento, las personas y, especialmente los niños, quedan en un estado de profunda vulnerabilidad, donde la supervivencia se da en medio de hostilidades y discriminación, originando el concepto de no-lugar o “estado de desplazamiento” ([Andrade, 2010](#)). Este no-lugar es un estado traumático y doloroso originado por múltiples victimizaciones que afecta el ámbito psicológico, ya que surgen sentimientos como la desconfianza, el desarraigo y la dependencia de ayuda que determinan una nueva forma de ver el mundo. Esta situación se refleja en el siguiente apartado de una entrevista:

K2: “...Acá a Florencia, pues, sufrimos mucho también cuando éramos niñas con mis hermanas... nosotros decíamos “ya aquí tenemos una oportunidad de ser, de estar bien con mis papás. Trabajar duro y darle todo a mis papás. Y no fue así. Mi papá ya está viejito y él todavía rebusca” Nosotros éramos pequeñitos y mi papá no estaba acostumbrado a la ciudad tampoco. Mi mamá menos. Vivíamos en una casita de madera, pero era una pieza. Y nosotros éramos diez... y sin agua, sin luz. Y entonces mi papá no sabía qué hacer ese tiempo... Y pasamos muchas cosas malas, que no me gustaba pensar eso”.

El desplazamiento afecta las relaciones familiares y sociales de las comunidades, interfiere con la forma en la que se relacionan con la tierra, entendida como un agente que ejerce un papel cultural y cosmogónico dentro del pensamiento indígena, siendo partícipe de tradiciones y costumbres propias de la comunidad ([Gómez-Isa, 2014](#)). Mientras en el territorio la lengua es hablada en el día a día en la cocina y en el mambeadero, al llegar a la ciudad, las prácticas culturales como la cacería se deterioran por la falta de un territorio adecuado para esta labor; en cambio, cuando hay dinero la carne se compra directamente en la galería.

El desplazamiento aleja a las personas del conocimiento sobre la selva y el monte, la importancia de las plantas curativas y el reconocimiento de identidades tan importantes como la del chamán y/o médico tradicional dentro de la comunidad, debilitando el tejido social y cultural que las comunidades han construido, como se evidencia en el siguiente segmento:

U3: Yo quisiera vivir, tener mi tierra, trabajar lo que es mío, vivir mi cultura, hacer mi cazabe, mi fariña. Esa es la tranquilidad que como a uno le trae le conlleva que usted está preparando, está cantando en el idioma, uno se siente como muy libre. Pero cuando uno vive en la ciudad, uno vive así, que el arroz, que otra cosa, algo que a uno no le agrada, uno sabe que ya el almuerzo, arroz qué tristeza ay, no, o sea, yo nunca me he sentido bien en eso.

En todo sentido, el desplazamiento hace daño a los pueblos indígenas, pero muchos siguen esforzándose por evitar el deterioro de su cultura y la desaparición de su lengua, como lo menciona el siguiente fragmento:

K1: "Mire, es que nosotros, Koreguajes, nosotros no hemos perdido nuestro idioma. Pero el desplazamiento nos causó muchos daños, mejor dicho. Es que nosotros perdimos lo que es la música, el idioma, comidas típicas, la música tradicional. Mejor dicho, totalmente nos dejó eso. Pero a mí no. Yo sí lo sostén y hasta lo sostengo todavía. Yo no quiero perder eso.

Afiliación lingüística

Para identificar códigos pertenecientes a la categoría de afiliación lingüística se analizaron fragmentos de discurso donde los entrevistados se vinculaban a un grupo social específico. También se analizaron en los que describieran cualidades de un colectivo con el que se sienten a gusto y se identifican, a nivel lingüístico o cultural. Se encontraron múltiples vínculos culturales con grupos lingüísticos casi extintos, como el pueblo Tama:

K2: Mi mamá es Koreguaje y es Tama, mi abuela era de Tama. Digamos Tamá como si hubiera criado de una mujer con un tigre. Una mujer, Tamaromío, convivió con un tigre. Ella tuvo marido que era un tigre y tuvo un niño que era un tigre. Pero salió un niño así, como nosotros, humano, no un tigre, como nosotros. Mi abuelito siempre me decía: "Ustedes son mis nietas y cuando sean grandes son berraquitas porque ustedes son criadas de hijas de tigre".

Los códigos más relevantes fueron "afiliación lingüística", "idioma como marcador identitario", "otredad", "relaciones interculturales", lo cual confirma una fuerte conexión entre el idioma hablado y la pertenencia a un grupo cultural o étnico, presentando la lengua nativa como una expresión de su herencia cultural y comunitaria. Estos códigos sugieren que el idioma es un componente clave de la identidad de los individuos, fundamental para su sentido de pertenencia. Asimismo, destacan la importancia por mantener la cohesión social y la transmisión de conocimientos culturales, y cómo a través del uso del idioma se establece un vínculo profundo con su historia y ancestros. Representan un modo de ver el mundo, de asumir la otredad no como un discurso sino como una realidad:

K1: Yo siempre he encontrado en otras otro grupo de indígenas. Yo me siento muy, muy allegado con ellos. Yo comparto mucho y ellos también. Y me dicen "¿Y ustedes de qué pueblo es?" "Koreguaje". Y me dicen "Yo soy tal grupo". Y yo me quedo muy agradecido con ellos y ellos también.

Respecto a la lengua Korebajú, los diccionarios y cartillas disponibles fueron realizados con corpus de palabras de la variable dialectal hablada en El Diamante o Getuchá, que contienen léxico de lengua Tama, Siona, Carijona, Macaguaje. En la actualidad, estas lenguas son considerados idiomas en extinción, cuyos últimos hablantes fueron acogidos por la comunidad Korebajú. Algo similar sucedió con pueblos que se afiliaron al grupo mayoritario Uitoto, pues en el momento de los bailes se incluyen fragmentos de canciones en lenguas como el Okaina, el Siona, Carijona, Bora y Muinane.

Los hablantes de estas lenguas indígenas en situación de diglosia hace unas tres generaciones decidieron afiliarse a un grupo mayoritario y progresivamente fueron adaptando su léxico y pronunciación, hasta convertirse en un clan Korebajú o Uitoto. Se trataba de pequeños "grupos residuales" que querían conservar su linaje y algunos aspectos culturales, aunque significara abandonar su propia denominación cultural. Como resultado, algunas de estas lenguas se extinguieron porque las nuevas generaciones olvidaron casi todo el vocabulario.

Por lo tanto, la afiliación lingüística hace alusión a la conexión de una persona o grupo social con un idioma específico, en términos de identidad social, cultural o étnica. Las personas toman la decisión de hablar un idioma específico o pertenecer a un pueblo que tenga características especiales, repercutiendo en la transmisión de un idioma a futuras generaciones.

La afiliación lingüística de las personas entrevistadas se ve permeada por decisiones identitarias, experiencias personales y colectivas de cada familia. [Robayo \(2020\)](#) también notó unas características similares en su estudio, en el cual relaciona las decisiones de los hablantes a nivel lingüístico con los factores socioculturales e identitarios. No obstante, este tipo de decisiones no son unilaterales; son resultado de las dinámicas naturales de los pueblos amazónicos que conforman una identidad colectiva de reconocimiento y respeto al otro, como se deduce de la respuesta a las preguntas: “¿Qué cosas tienen todos en común? ¿Cuáles son esas cosas que los unen y por las que dicen ‘somos lo mismo’?”:

U2: Es como ahí cantan los Muinane, canta la lengua de ellos. Entonces los Muinane están cantando la lengua de ellos. Los Okaina cantan la lengua de ellos. Y los Murui cantan de nosotros, Uitoto. Entonces, uno ya sabe. Entonces, las mujeres de Murui bailan, uno los acompaña igualmente como ellos”.

Identidad cultural

En esta categoría convergen códigos relacionados con “otredad”, “interacciones lingüísticas”, “aceptación del otro”, “conservación de la lengua/cultura” y “ritos” (que incluye bailes, reuniones, uso de plantas sagradas). Estos códigos se entrelazan y traslanan en términos de afiliación e identidad. Los desplazamientos han generado nuevas identidades, territorios compartidos, nuevas formas de relacionarse y aceptarse. En este estudio se identificaron dos contextos en los que se puede vislumbrar cómo la identidad cultural se traslapa en varias dimensiones, desde el individuo y la familia.

Desde un contexto individual, la decisión de afiliarse a un grupo o hablar o no la lengua nativa depende del nivel de identidad que se tenga con la cultura, la familia y el idioma. A nivel familiar, el uso y enseñanza de valores culturales depende de la voluntad de transmitir los saberes de los abuelos, o líderes de la comunidad, a la nueva generación. En la familia se estructuran las relaciones interpersonales y la convivencia con el núcleo familiar bilingüe donde se pueda practicar el idioma. En este fragmento una entrevistada explica cómo su hija aprendió la lengua:

K2: [Mi hija] mayor sí, ella sí. Sí habla. [Entrevistador: ¿Y de dónde aprendió?], pues mi familia casi no (habla español), eso sí, siempre el idioma de nosotros. Allá donde ellos van siempre parecen loritos. Eso sí, no les gusta cambiar para nada. La vestidura tampoco. Siempre tienen ahí sus collares, mi papá, mi mamá... Siempre, todo, mi cuñado, mis hermanos, mi cusma, a donde van, siempre. Sus manillas, sus collares, están seguros.

Los entrevistados demostraron reconocer que las prácticas culturales de los demás pueblos indígenas son valiosas, importantes, contribuyendo a la diversidad de los pueblos amazónicos. En otras palabras, tienen un alto grado de conciencia de alteridad, que implica una reafirmación del “nosotros” frente a “los otros”. Estos procesos fueron conseguidos a través una interacción a lo largo del tiempo, construyendo una identidad cultural, materializada en un sentido de pertenencia al grupo con el que se siente más a gusto y la lengua que más siente propia y admira. Esto está en concordancia con lo expresado por [Gunderman et al. \(2018\)](#), quienes afirmaban que los espacios de interacción social, económica y cultural están marcados por la diversidad de relaciones interétnicas.

La identidad de cada persona se enriquece con las interacciones familiares en el territorio, a pesar de las historias compartidas de desigualdades como estereotipos, prejuicios, conflictos y desplazamiento forzado; son prácticas socioculturales presentadas como elementos que fortalecen la toma de decisiones respecto a la lengua que se habla y el pueblo con el que se siente más a gusto. En este fragmento, después de narrar varias situaciones de maltrato sufridas por el racismo, el entrevistado expresó lo siguiente sobre su propia identidad:

K2: Mire que yo intenté olvidar el idioma. Intenté muchas veces. Y yo dije, “no, yo no quiero hablar, no quiero saber más de eso”... Pero mira que nunca, nunca se me quitó, nunca se me quitó el idioma, no lo sé... Yo por eso tampoco lo olvido, porque ellos [mis papás] no hablan español ni nada. Ellos es puro idioma.

En el contexto urbano, los entrevistados han enfrentado discriminación por hablar su lengua materna. No obstante, se han llenado de valor para enfrentar estos escenarios:

U3: No somos de esos que estamos para que nos manden, pues muchos se adaptan, ¿no? Yo no. En mi caso, yo no, porque yo vivo mi cultura. A mí me gusta estar en esas danzas, en esos bailes tradicionales donde la tarde se atardece y hay un diálogo de convivencia.

Conservación de la lengua

Los códigos emergentes para esta categoría estaban relacionados con procesos educativos y de recuperación de la lengua nativa. Los códigos con mayor presencia fueron “estrategias de aprendizaje/enseñanza de la lengua”, “material didáctico para la enseñanza de lenguas indígenas”, “identidad lingüística/cultural” y “peligro de extinción de la lengua”.

Para el Uitoto y el Korebajú tradicionalmente, la lengua transmitida a la nueva generación es patrilineal, confirmado en las visitas de campo a resguardos en Milán, Solano, Montañita, San José del Fragua y Florencia.

K2: No, pues mi papá fue el que me enseñó cómo escribir eso, cómo pronunciar la palabra.

Con todo, algunos adultos aún recuerdan con cariño palabras que pronunciaba su mamá, bien fuera Tamá, Okaina u otra lengua que actualmente ya está en extinción. En este contexto, el sabedor cumple una función muy importante en el proceso de transmisión lingüística: la actitud del cacique hacia el uso de la lengua repercutirá directamente en las nuevas generaciones. Si hay un cacique que se muestra identificado y orgulloso de su cultura, es más probable que las personas de su comunidad sigan su ejemplo. Estos hallazgos van de la mano de los resultados de [Sharma Kandel \(2022\)](#), quien afirma que el idioma hablado en una comunidad se constituye en un rasgo esencial para el desarrollo de la identidad. El uso de la lengua en parte depende de una figura de autoridad que sirve de ejemplo para los demás, alguien que demuestre liderazgo y compromiso por darle vitalidad a la lengua de sus afectos.

A pesar de la carencia de estrategias pedagógicas o cartillas didácticas para aprender la lengua en el contexto urbano, los migrantes siguen transmitiendo su lengua en casa. Aunque interactúan con familiares y amigos, expresan que les gustaría contar con ayudas para que sus hijos aprendan la lengua.

U2: Así dicen las mujeres, las nueras de nosotros, que eso es lo que hace falta: un libro que uno va leyendo, uno va aprendiendo, porque uno no sabe ni pronunciar.

Por otro lado, es frecuente encontrarse con grupos familiares fragmentados por la muerte del cabeza del hogar o la edad de los adolescentes al llegar a la ciudad. En estos casos, algunos jóvenes pueden usar la segunda lengua como un recurso para alejarse emocionalmente de la familia, para afiliarse lingüística y socialmente a una cultura que le puede ofrecer un cambio, visto como algo necesario para reconfigurar su proyecto de vida. Estos hallazgos concuerdan con lo encontrado por [Tseng et al. \(2000\)](#), pues en su estudio identificaron que los adolescentes migrantes, que han sufrido conflictos familiares dolorosos o están alejados emocionalmente de su cultura, eligen voluntariamente una segunda lengua para desvincularse de los malos recuerdos, recibir aceptación en un lugar donde están aislados y a manera de protesta contra la falta de cohesión familiar.

Sin embargo, en este estudio hay una gran variedad y calidad de vínculos emocionales entre padres e hijos, lo que amerita una investigación aparte, para analizar el origen y repercusiones de las decisiones lingüísticas a partir de las emociones, y su efecto en la afiliación lingüística y la identidad cultural de toda una comunidad.

Conservar la lengua es conservar los recuerdos, la riqueza cultural de su pueblo, lo que los diferencia de los no indígenas, conservar su identidad. Al escuchar las historias tradicionales, los jóvenes y adultos se motivan a recordar:

K1: Él [mi hijo] dice que uno siendo indígena... Indígena. Indígena. Y eso no podemos dejar de hablar en nuestro idioma. Y... Y todo lo que es la historia. Él es que... Él sabe la historia igualito que yo, que yo le he enseñado todo. Y [mi hija]

también. Y ellos practican mucho la historia. Ellos solitos, en vez de... Se sientan a hablar en historia. Sí. Que pasó... Que la historia del agua. Cómo hicieron los abuelos para conseguir esas aguas, cuando en tiempo que no existía agua. Eso. Todo, todo, mejor dicho. Ellos saben muchas historias.

La conservación de las lenguas *Uitoto* y *Korebajú* en contextos urbanos tiene varias amenazas, de tipo cultural y pedagógico. En ningún resguardo o cabildo urbano de Florencia existe una estrategia clara para preservar la lengua, tampoco existen materiales didácticos de enseñanza del idioma para niveles básicos, intermedios, ni avanzados. Es decir, las lenguas indígenas se encuentran minorizadas y vulnerables, pues los niños las aprenden de forma irregular e incompleta ([Unesco, 2003](#)).

A nivel social, la lengua permanece fuerte si permanecen los bailes y cantos, si existe interacción en el mambeadero, si existe educación propia o docentes indígenas que enseñen la lengua y se preocupan por generar espacios de interacción y práctica lingüística. La participación activa de los abuelos influye positivamente en la revitalización de la lengua en una comunidad; se identificó en las entrevistas que los abuelos son quienes han enseñado y acompañado a los jóvenes en los procesos de re-aprendizaje de su lengua.

K1: [Cuando mi hijo está] Ahí hablando en idioma, él dice... "A mí no me da pena. Yo hablo en español y hablo en mi lengua [Korebajú]. A mí qué pena me va a dar. A mí no me da pena. Porque el idioma es mío" Y así dice ella (la abuela) también. Y ellos hablan así, cuando ellos salen, aquí hablan mi idioma".

De esta manera, desde el núcleo familiar se construye una postura frente al racismo y las discriminaciones, generando diálogos interculturales e intergeneracionales que superan la vergüenza histórica en el contexto urbano donde hoy cohabitan estas familias indígenas.

Conclusiones

La afiliación lingüística y la identidad cultural de los seis entrevistados han sido influenciadas negativamente por el desplazamiento forzado y otros eventos históricos de violencia física y epistemológica en la región del Caquetá. Esto ha afectado la transmisión y conservación de sus lenguas nativas.

Existe una relación proporcional entre el nivel de aprecio por la identidad cultural y los esfuerzos por conservar la lengua nativa. Según las entrevistas y diarios de campo, los caciques, las abuelas y otros líderes sienten aprecio por su lengua y cultura y están dispuestos a participar en proyectos de recuperación de sus lenguas nativas. No obstante, no existen procesos formales de enseñanza de lenguas nativas en el municipio de Florencia.

Los indígenas entrevistados que residen en Florencia mencionaron la necesidad de contar con material didáctico para aprender sus lenguas nativas, pues hay adultos jóvenes que ya son padres y no conocen bien el idioma y, quienes lo manejan dudan sobre la mejor forma de enseñarlo. También están interesados en aprender inglés y enseñar su lengua en la universidad, a modo de intercambio. Por lo tanto, se hace necesario seguir construyendo en conjunto estrategias pedagógicas para promover el uso y enseñanza de las lenguas ancestrales en zonas urbanas y rurales.

Las vivencias socioculturales de los pueblos *Uitoto* y *Korebajú* son el testimonio de una dinámica activa entre pueblos amazónicos, el resultado de resistir a perder su lengua nativa, su identidad lingüística y cultural. Según las entrevistas y los diarios de campo, los indígenas se reconocen como miembros de una gran familia de pueblos nativos e identifican las diferencias físicas y lingüísticas de muchos pueblos, lo que sugiere que las dinámicas culturales son resultado del reconocimiento de la diversidad lingüística y el respeto por el otro.

El pueblo *Korebajú* ha recibido los últimos hablantes errantes de otros pueblos en vías de extinción o ya extintos, quienes son integrados al gran pueblo *Korebajú*. Estos hablantes son afiliados, incorporando léxico que fortalece el habla de todo el pueblo, y se les otorga un estatus de clan, con el fin de incluirlos en su territorio y en su sistema cultural.

La información de los diarios de campo muestra que, a pesar de ser el territorio un elemento trascendental en el desarrollo del proyecto de vida de una comunidad indígena, la lengua también sobrevive en contextos urbanos. Por esta razón, para futuras investigaciones se recomienda analizar qué elementos emocionales e identitarios inciden en que las personas continúen hablando su lengua en contextos urbanos y cómo se transmite a las nuevas generaciones.

Referencias

- Alcocer, P. (2015). Un siglo de estudios sobre la literatura y los cantos rituales uitotos. *Latinoamérica. Revista de Estudios Latinoamericanos*, p. 61.
- Almeida, S. L. de. (2018). *¿O que é racismo estrutural?* Belo Horizonte: Letramento.
- Andrade, J. (2010). Mujeres, niños y niñas, víctimas mayoritarias del desplazamiento forzado. *Orbis. Revista Científica Ciencias Humanas*, 6(16), pp. 28-53.
- Arsuaga, J. y Martínez, I. (1999). *La especie elegida. La larga marcha de la evolución humana*. Círculo de lectores, Madrid.
- Baran, M. (2009). El principio pragmalingüístico de afiliación y la gestión del espacio intercomunicativo. *Études Romanes de Brno*, 30(2), pp. 221-230.
- Bolaños, M., Bolaños, W., Piranga, M., & Pizarro, F. (1999). *Proceso de recuperación de la pintura corporal, la danza y el canto como expresión artística y cultural del pueblo Korebajú en el resguardo de Agua Negra*. [Tesis de pregrado Licenciatura en lingüística y educación indígena]. Universidad de la Amazonia.
- Bozzi, O., & María, A. (2015). Mantenimiento y revitalización de lenguas nativas en Colombia. *Reflexiones para el camino*, 28, 11-48.
- Bravo, D. (1999). “¿Imagen positiva vs. imagen negativa? Pragmática sociocultural y componentes del face”, *Oralia. Análisis del discurso oral*, 2, 155-184.
- Burtsch, S. (1983). *Diccionario Huitoto Murui Tomo I. Serie Lingüística Peruana* No. 20. Ministerio de Educación e Instituto Lingüístico de Verano.
- Centro Nacional de Memoria Histórica CNMH-AZICATCH. (2017). *Sobrevivientes victoriosos: amanecer de las palabras de los hijos e hijas del tabaco, la coca y la yuca dulce*. Editorial CNMH
- Centro Nacional de Memoria Histórica (2017). *La tierra no basta. Colonización, baldíos, conflicto y organizaciones sociales en el Caquetá*. Editorial CNMH.
- Congreso de Colombia. (1991). Constitución Política de Colombia.
- Congreso de Colombia. (2010). Diario Oficial No. 47.603.
- Coutado, E. (2008). *La complejidad de las actitudes lingüísticas hacia las lenguas minoritarias: El caso del valle de Benasque*. Universidad de Zaragoza.
- Crystal, D. (2019). *The Cambridge Encyclopedia of the English Language* (3rd ed.). Cambridge University Press.
- De la Cadena, M y Starn, O. (2010). *Indigeneidades contemporáneas: cultura, po-lítica y globalización*. Instituto Francés de Estudios Andinos/CNRS - Instituto de Estudios Peruanos/IEP.
- Díaz-Bravo, L., Torruco-García, U., Martínez-Hernández, M., & Varela-Ruiz, M. (2013). *La entrevista, recurso flexible y dinámico. Investigación en Educación Médica*, 2(7), 162-167.
- Dupont, C. (2021). La Estructura Sonora del Koreguaje: Segmentos, Supra-segmentos y Proto-segmentos Asociados a la Armonía Nasal en la Lengua Koreguaje (Tukano Occidental). *Revista Brasileira de Linguística Antropológica*, 13, 347-366. <https://doi.org/10.26512/rbla.v13i01.40360>
- Echeverri, J. A. (2022). *La Gente del Centro del Mundo: Curación de la historia en una sociedad amazónica*. Editorial Universidad Nacional de Colombia. <https://doi.org/10.5281/zenodo.6800358>
- Fillmore, L. W. (1991). When learning a second language means losing the first. *Early Childhood Research Quarterly*, 6, 323-346.
- Fontaine, G. (2003). Capítulo V. La globalización de la región amazónica. In El precio del petróleo (1-). Institut français d'études andines. <https://doi.org/10.4000/books.ifea.4276>
- Glaser, B., & Strauss, A. (1967). *The discovery of grounded theory: Strategies for qualitative research*. Aldine.

- Gómez-Isa, F. (2014). *El desplazamiento forzado de los pueblos indígenas en Colombia*. Anuario español de Derecho Internacional, No. 30.
- Gundermann, H., González, H., & Durston, J. (2018). Ethnicity and social relationships in Atacameño space. *Estudios atacameños*, 57, 161-179. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-10432018005000501>
- Marín Silva, P. (1994). *Etnolingüística e historiografía de la región de los ríos Putumayo, Caquetá y Caguán*. Maguaré, 10. <https://revistas.unal.edu.co/index.php/maguaré/article/view/80-104>
- Marín Silva, P. (2013). Introducción histórica a la etnia Coreguaje. *Revista Brasileira de Lingüística Antropológica*, 5(1), 193-215.
- Ministerio de Cultura. (2022). *Plan decenal de lenguas nativas de Colombia*. Editorial IMAGO.
- Moreno, Y. (2022). Educación E Interculturalidad: Propuesta Desde Los Pueblos Étnico-Territoriales Reconocidos Desde 1991 En Colombia. *Novum Jus*, 16(1). <https://doi.org/10.14718/novumjus.2022.16.1.8>
- Muñoz, D., Ruiz, L., & Mitchell, S. M. (2015). La traducción como medio para la conservación de las lenguas minoritarias (indígenas, ROM o gitana, criolla palenquera y raizal creol de San Andrés) en Colombia. *Mutatis Mutandis*, 8(2), 439-465.
- Narváez S. y Vega, J. (2019). La Palabra como pilar de la revitalización en la lengua uitoto minika del pueblo de los Hijos del tabaco, la coca y la yuca dulce en el corregimiento La Chorrera, Amazonas. [Tesis de Pregrado, Pontificia Universidad Javeriana]. Repositorio Institucional - Pontificia Universidad Javeriana.
- Navarro Carrascosa, C. (2023). Tipificación de la afiliación lingüística: Un estudio de las formas nominales de tratamiento de la comunidad de habla LGTB. *Hesperia. Anuario de Filología Hispánica*, XXVI-1, 117-136.
- Pulido, Y. A. (2012). La etnoeducación bilingüe: logro político y desafío para las etnias. *Lenguaje*, 40(1), 231-254. <https://doi.org/10.25100/lenguaje.v40i1.4950>
- Robayo, J. (2020). *Identidad étnica y lenguas en disputa: la situación sociolingüística de una familia indígena Wounaan en Ciudad Bolívar, Bogotá*. [Tesis de pregrado en Licenciatura en lenguas modernas], Universidad Javeriana.
- Rodríguez Gómez, G., Gil Flores, J., & García Jiménez, E. (1996). *El análisis de los datos y la generación de teoría: Una introducción a la teoría fundamentada*. Ediciones Aljibe.
- Romero, A., Muñoz, A., (2019). *Caracterización pueblo indígena Coreguaje*. Procuraduría General de la Nación & Red Colombiana de Organizaciones Comunitarias Ambientalmente Amigables RED Colombia Verde.
- Sanabria Ortiz, S. P. (2016). *Narrativas de los hijos del tabaco, la coca y la yuca dulce: pautas de crianza y experiencia de educación propia en Bogotá*. [Tesis de Maestría en Educación, Universidad Distrital Francisco José de Caldas]. <http://hdl.handle.net/11349/4242>
- Sharma Kandel, B. (2022). Language as an Identity Marker in Sumnima: A Socio-Linguistic Perspective. *Journal of NELTA Gandaki*, 5(1-2), 64-74. <https://doi.org/10.3126/jong.v5i1-2.49281>
- Shekhvotsova-Burianova, V. (2022). The Role of Linguistic Self-identification in National Consolidation and Development in Ukraine. *Horizons of Pedagogical Sciences*, 13(3), 198-203 <https://doi.org/10.34069/AI/2021.46.10.27>
- Sierra, G. (2022). *La fiebre del caucho en Colombia*. Credencial Historia No. 262. Banco de la República.
- Tseng, V., & Fuligni, A. J. (2000). Parent-Adolescent Language Use and Relationships among Immigrant Families with East Asian, Filipino, and Latin American Backgrounds. *Journal of Marriage and Family*, 62(2), 465-476.
- UNESCO. (2003). *Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas*. UNESCO Biblioteca Digital. 10-12.
- Vivas Márquez, J. (2014). Análisis de las categorías de autonomía y afiliación en las interacciones verbales de la red social Facebook. *Anuario de Estudios Filológicos*, 37, 285-303.

Alianza Centro – Sur para la Equidad en Salud Indígena

Agradecimientos

Desde el grupo de Alianza UT-UIA expresamos nuestra profunda gratitud a las personas de las comunidades indígenas Uítoto y Korebajú por la hospitalidad que tuvieron con nosotros en cada escenario compartido, las conversaciones, las historias de vida que nos confiaron y el ejemplo de resiliencia que han demostrado. El trabajo no habría sido posible sin su apoyo.

